Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż Ty, JAHWE Zastępów, Boże Izraela, objawiłeś swojemu słudze:\* Zbuduję ci dom – dlatego Twój sługa nabrał odwagi,\*\* aby kierować do Ciebie taką modlitwę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) objawiłeś swojemu słudze, עַבְּדְָךּגָלִיתָה אֶת־אֹזֶן , idiom: odsłoniłeś ucho swojego sługi. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nabrał odwagi, מָצָא עַבְּדְָך אֶת־לִּבֹו , idiom: znalazł serce. [↑](#footnote-ref-3)